



孔子学院总部/国家汉办  
Confucius Institute Headquarters (Hanban)



腾讯图片  
PP.QQ.COM

本书由孔子学院总部/国家汉办与腾讯网联合出品

# 中国人的生活故事

(第二辑) 四十不惑

*Stories of Chinese People's Lives II*

People in Their 40s



外语教学与研究出版社  
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS



所有选文均来自腾讯网《中国人的一天》栏目

# 中国人的生活故事

(第二辑) 四十不惑

*Stories of Chinese People's Lives II*  
People in Their 40s

孔子学院总部/国家汉办 编

外语教学与研究出版社  
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS  
北京 BEIJING

## 图书在版编目 (CIP) 数据

中国人的生活故事, 第二辑, 四十不惑 / 孔子学院总部 / 国家汉办编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2016.9

ISBN 978-7-5135-8143-1

I. ①中… II. ①孔… III. ①汉语—阅读教学—对外汉语教学—自学参考资料 IV. ①H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 235015 号

出版人	蔡剑峰
项目策划	李 丹 郑丽慧
责任编辑	向凤菲
执行编辑	李 丹
英文编辑	张立萍
装帧设计	姚 军
出版发行	外语教学与研究出版社
社 址	北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址	<a href="http://www.fltrp.com">http://www.fltrp.com</a>
印 刷	北京盛通印刷股份有限公司
开 本	787×1092 1/24
印 张	6
版 次	2016 年 10 月第 1 版 2016 年 10 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 978-7-5135-8143-1
定 价	49.00 元

购书咨询: (010) 88819926 电子邮箱: [club@fltrp.com](mailto:club@fltrp.com)

外研书店: <https://waiyants.tmall.com>

凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部

联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: [zhijian@fltrp.com](mailto:zhijian@fltrp.com)

凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部

举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: [banquan@fltrp.com](mailto:banquan@fltrp.com)

法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷 斌律师

物料号: 281430001

## 出版说明

为满足海内外汉语学习者对汉语读物的需求，促进中外文化交流与了解，孔子学院总部/国家汉办继2015年策划、出版了《中国人的生活故事》（第一辑）之后，又启动了《中国人的生活故事》（第二辑）的编写、出版项目。

《中国人的生活故事》（第二辑）旨在通过讲述各行各业的普通中国人的一天，向各国汉语学习者展现平凡、真实又温暖人心的当代中国人的生活，介绍历史悠久又与时俱进的中国传统文化。

本系列读物共有7个分册，分别为：《弱冠桃李》《三十而立》《四十不惑》《五十知命》《六十花甲》《七十古稀》《耄耋之年》，呈现了从二十岁左右的年轻人到八九十岁的耄耋老人的生活状态和精神风貌。

本系列读物主要具有以下特色：

1. 选文内容真实、语言地道。每个分册收录6篇选文，均取材于腾讯网《中国人的一天》栏目，讲述6个民族、地区、职业等各不相同的人物的故事，以满足不同读者群体的阅读需求。

2. 每篇选文标注对应的HSK等级。根据生词、句长、文化点等的不同，将选文难度标为HSK4级到HSK6级不等，为不同汉语水平的读者提供参考。

3. 生词选择以《HSK考试大纲》中的“词汇大纲”为依据。选文生词以超纲词、HSK6级词、HSK5级词为主，重点难点词筛选后随文附注，

提供相应的词性与英文释义。书后附有全书生词索引，方便读者查阅。

4.注重中国传统文化与当代中国风貌的呈现。文中具有文化特色的词语和网络流行用语随文单独列出，提供详细的中英文解释说明；每篇选文后设置“延伸阅读”板块，以中英文对照阅读的形式向读者进一步介绍与主题相关的文化事物和现象。

5.全书图文并茂，可读性强。选文正文配有相应的真实摄影照片，文化词汇的解释以及“延伸阅读”等板块也视需要提供配图，帮助读者更直观、形象地理解相应的文字说明。

6.注重阅读的趣味性和互动性。每篇选文后设置“文化链接”板块，读者通过扫描二维码可以获得与选文主题相关的图片、音频、视频、网站等丰富的在线资源。另外，还有设计旗袍等趣味性活动配合阅读主题。

《中国人的生活故事》（第二辑）系列读物精读、泛读皆宜，既可用于辅助教师课堂教学，也适合学习者课外阅读学习。希望本系列读物可以为海内外的汉语学习者打开一扇了解当代中国之窗，也希望读者通过阅读本系列图书加深对中国经济、社会、民俗、地理的了解，学习到全新、鲜活、实用的汉语。

外语教学与研究出版社

2016年9月

## Publisher's Note

To satisfy the demand for reading materials for Chinese learners at home and abroad and to promote intercultural communication and understanding, the Confucius Institute Headquarters (Hanban) has commissioned the compilation and publication of the second series of *Stories of Chinese People's Lives*, after the publication of its first series in 2015.

Through descriptions of an ordinary day for Chinese people from all walks of life, the second series of *Stories of Chinese People's Lives* aims to share real and heartwarming life stories from contemporary Chinese people and to introduce the ancient and yet constantly evolving Chinese culture to Chinese learners worldwide.

This series contains seven books: *People in Their 20s*, *People in Their 30s*, *People in Their 40s*, *People in Their 50s*, *People in Their 60s*, *People in Their 70s*, and *People in Their 80s and 90s*. These books serve to illustrate the daily lives and outlooks of people of all ages.

The second series of *Stories of Chinese People's Lives* has the following features:

1. Texts in each book are true stories written in authentic Chinese. Each book includes six texts, all of which are drawn from the *One Day, One Life* column on QQ.com. To satisfy the interests of different and diverse groups of readers, each book tells the stories of six people from various ethnic groups, regions and professions.
2. Each text corresponds to a specific HSK level. Based on its vocabulary, sentence length and cultural elements, each text is marked between HSK 4 and HSK 6 as a reference for learners at different levels.
3. The key words in each text are selected based on the vocabulary syllabus in the *HSK Test Syllabus*, and are mainly composed of words at or above HSK 5 and HSK 6. These key words are listed alongside the text and parts of speech and



definitions are explained in English. A glossary is attached at the end of each book for the readers' reference.

4. The presentation of both traditional and contemporary Chinese culture is equally stressed. Words containing cultural elements and Internet buzzwords are highlighted and illustrated alongside the text with detailed annotations in both Chinese and English. Each text is followed by a reading section called Extensive Reading, which contains a further bilingual introduction of related cultural events or phenomena.

5. Each book is made very readable with attractive pictures and well-written texts. Real life photos are correspondingly arranged on every page of the texts. The words containing cultural elements and the Extended Reading passages are also complimented with pictures to make them more visually engaging.

6. The books stress an amusing and interactive reading experience. A Cultural Links section is set in each text, which allows readers to scan QR codes to gain access to a wealth of online resources, including related images, audio files, videos and websites. In addition, there are interesting activities attached (such as designing a mandarin gown) to correspond with themes of the texts.

The second series of *Stories of Chinese People's Lives* is applicable to both intensive and extensive reading. The books can be used as classroom materials for teachers and also as extra-curricular reading materials for Chinese learners. We hope that this series of books will open a window for Chinese learners, both at home and abroad, to learn more about contemporary China. We also hope that reading these books will help learners to deepen their understanding of China's economy, society, traditional customs, and geography; as well gain a modern, fresh and useful Chinese vocabulary.

Foreign Language Teaching and Research Press  
September, 2016

## 生词词性缩略形式表

英文缩写	英文全称	中文名称
<i>n.</i>	noun	名词
<i>p.n.</i>	proper noun	专有名词
<i>v.</i>	verb	动词
<i>adj.</i>	adjective	形容词
<i>num.</i>	numeral	数词
<i>m.</i>	measure word	量词
<i>pron.</i>	pronoun	代词
<i>adv.</i>	adverb	副词
<i>prep.</i>	preposition	介词
<i>conj.</i>	conjunction	连词
<i>part.</i>	particle	助词
<i>int.</i>	interjection	叹词
<i>ono.</i>	onomatopoeic word	拟声词



# 目录 CONTENTS



## 海南“洋女婿”

A Foreign Son-in-Law in Hainan

越来越多的外国人来到中国旅行、留学，甚至工作、生活，中国独特的风土人情在他们眼中充满魅力。

More and more foreigners came to China to travel, study, work and live. China's unique local conditions and customs are charming in their eyes.



## 月河阿炳

Ah Bing on the Yuehe Street

二胡是中国传统乐器之一，在城市繁华的中心广场，演奏二胡的街头艺人成为了一道别样的风景线。

*Erhu* is one of the traditional musical instruments in China. In the busy central square of the city, the artist who is playing the *erhu* has become a unique scenery.



## 专车司机的梦想

A Chauffeur's Dream

随着专车和打车软件在中国的流行，一些出租车司机放下手中的方向盘，开始了转型。

In China, with the growing popularity of chauffeured car service and taxi-hailing applications, some taxi drivers put down their steering wheels and start a new career.



### 月嫂上岗记

The Story of Becoming a  
Confinement Nurse

中国独特的坐月子习俗和逐渐放宽的二孩政策，使月嫂这一职业红火了起来。

The China's unique custom of being in confinement in bed after childbirth and the two-child policy that was relaxed gradually have made the profession of a confinement nurse popular.



### 什刹海三轮车夫

A Pedicab Driver in Shichahai  
Scenic Spot

在北京前门和什刹海附近的胡同里，乘坐人力三轮车游览景区成了吸引游客的独特项目，也是景区的一道独特风景。

In the *hutongs* near Qianmen Gate and Shichahai in Beijing, taking a pedicab for sightseeing attracts many tourists, and becomes a unique scenery in the scenic spot.



### 秋收“玉米客”

The “Maize Harvester” in the  
Autumn Harvest

农业机械化已经走进了中国农村，改变了中国农民的传统生产方式，提高了农业的生产效率。

Mechanisation of agriculture has come into the villages in China, changed the traditional mode of production of Chinese farmers and improved the efficiency of agricultural production.



HSK

5 级

Hǎinán “yáng nǚxù”

## 海南“洋女婿”

A Foreign Son-in-Law in Hainan

Patrick是一位生活在海南的爱尔兰人，也是海南的“洋女婿”。海南的风土人情在他眼里特别有魅力，热爱摄影的他，用镜头记录着海南的文化。

Patrick, an Irish man, is a foreign son-in-law living in Hainan. The local customs and practices in Hainan are particularly charming in his eyes. Out of his love for photography, he records the local culture in Hainan with his camera.

来自爱尔兰的Patrick，一个身份是海南中学的外籍教师，而他的另一个身份则是海南的“洋女婿”。



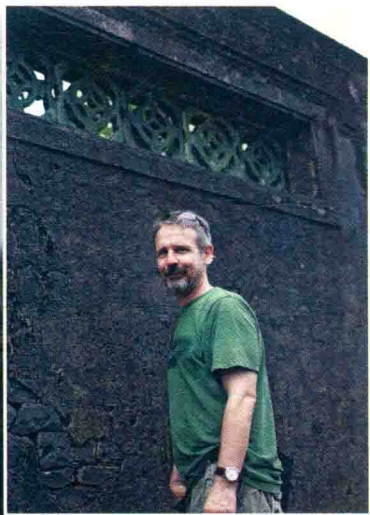
爱尔兰	Ài'ěrlán	<i>p.n.</i>	Ireland
外籍	wàijí	<i>n.</i>	foreign nationality
教师	jiàoshī	<i>n.</i>	teacher
洋	yáng	<i>adj.</i>	foreign
女婿	nǚxu	<i>n.</i>	son-in-law











Patrick喜欢闯世界，今年四十一岁的他曾在澳大利亚、印度尼西亚等十多个国家学习、工作过，这些经历给他带来开阔的视野与丰富的体验。2004年，在广东工作的Patrick结识了海南姑娘吴小花，两人在2006年结了婚。2009年，他们回到海南，Patrick在“娘家”扎下了根。



澳大利亚	Àodàliyà	<i>p.n.</i>	Australia [the country]
印度尼西亚	Yīndùníxīyà	<i>p.n.</i>	Indonesia
结识	jiéshí	<i>v.</i>	make sb's acquaintance
娘家	niángjia	<i>n.</i>	married woman's parents' home
扎根	zhāgēn	<i>v.</i>	take root; strike root

走过十多个国家的Patrick，见识过许多不同的文化，海南的文化在他眼里很特别。利用节假日，Patrick会与妻子、儿子一起深入到海南的农村，一边度假，一边了解海南的风土人情，喜欢摄影的他用镜头记录着海南的文化。



见识	jiànshi	v.	enrich one's experience; widen one's knowledge
度假	dùjià	v.	go on holiday/vacation

